

TRĂNG HOA NHƯ G MÀ THANH NHA

Một buổi đi tìm ong bướm tại nước mặt trời mọc

Hôm mai hoa nở, hồng kính... một buổi đi tìm ong bướm...

Trên con đường Ueno, cảnh hoa... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Số bốn hoàng hôn, chúng tôi đi... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Thật là đẹp, khi đi... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Còn bạn nữ? Thì bị năm đã... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Ngay xưa, những bông hoa... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Chàng tôi rất muốn đến ngay... một buổi đi tìm ong bướm... một buổi đi tìm ong bướm...

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm. HỒI HIỆP BÀN NẠI DANH PHÁP. DƯỚI QUYỀN KIỂM SOÁT CỦA THÀNH PHỐ ĐÔNG PHÁP. VỐN 1.000.000 LƯƠNG (THƯƠNG-HẢI) VÀ 8.000.000 PHÁP LƯƠNG ĐÁ ĐỒNG TẤT CẢ.

Tơ vương đen thược. Ấy là bản tướng Cối-lương rất hay, đó ông Hội-dồng Trần-vân-khà...

Đông-bào nên hiệu rõ. Có nhều người tưởng kinh tế khùng hoảng, giả Hội-văn các...

Một đám cháy lớn. Trong ba giờ đồng hồ, phun lửa vào làng Lạc-Thủy...

Khán đến Suối-don Hạ Giả. Tôi cần được làm những kiến khản để riêng từng...

ESSENCE LOTION POUDRE SAVON BRILLANTINE TỐT THUONG HANG. ADORÉIS. Gallé Frères Paris.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG. Công-tỷ như hàng von 250 ngàn đồng. 54 & 56, đường Pellerin. SAIGON.

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE. 211 213 Rue Catinat et Angle Rue d'Espagne. SAIGON.

MUA BÁN. Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn...

Grands Magasins

CHARNER

R. C. Saigon 243 - SAIGON

MỠI THỨ.. MỘT CHỨT..

Từ thứ bảy 11 JUN và mầy ngày sau đó..

BÁN BAO HÀNG NGÀY 11 JUN 1932

Nón « Borsalino » từ Lazaro và Turard bord roule và may hoa . . . 6\$90

Nón Casque kiểu Singapore, lập bố trang hay vàng . . . 2 50

Áo sơ-mi bằng vải trắng có 2 cái cúc kiểu rất đẹp . . . 4\$90

Áo pyjamas có nhiều sắc thật đẹp . . . 6 25

Quần nhỏ bằng vải sọc trắng, chắc chắn . . . 4 90

Maillots để bộn tắm, bằng coloden hay xanh . . . 4\$90

Vớ bằng jil kiểu thượng hạng . . . 0 75

Y-phục bằng tissu rất đẹp, để bộn đi chơi hay, lập thờ lâu . . . 4\$90

Áo-mưa kiểu « Kos mos » lập lót ở trong thao ra dạng . . . 4 90

Tissu kiểu lụa đẹp dùng ở xứ nóng may áo quần, 1 thước . . . 10\$50

Drap ni den, kiểu 130 c m, một thước . . . 10 50

Tulle dùng may đồ vải thượng, một thước . . . 4\$90

Biais crepe Tầu, dùng may cái, một thước . . . 1 75

Laize dùng may đồ vải thượng . . . 2 25

Khăn lông bằng bông trắng, có viền xung quanh . . . 1\$15

Áo choàn bộn tắm bằng tissu bông rất đẹp . . . 6 90

Áo lót bộn bộn đêm có màu . . . 3\$75

Pyjamas bằng vải . . . 5 50

Soutien gorge bằng tulle . . . 1 25

Vớ đơn-ông bằng jil có chạy chỉ . . . 0\$75

Pull over áo bộn cho ả nữ đủ thứ kiểu . . . 3 90

Vớ đơn-bà jil Sadem màu râm . . . 1 45

Toile de soie kiểu Souveraine, khổ 80 c m, một thước . . . 1\$90

Crêpe Georgette bằng bông rỗng, khổ 100 c m, một thước . . . 2 50

Mousseline bằng bông rỗng, kiểu thượng hạng một thước . . . 1 50

Mules thứ đẹp màu mang trong nhà . . . 3\$50

Xin đến lựa các thứ vớ rất đẹp cỡ 10 - 30 . . . 2\$50

Phân Lassegue, hộp bằng gỗ, đủ thứ màu trắng hương . . . 0\$50

Phân Bourgeois, đủ thứ màu hộp nhỏ . . . 0 40
lớn . . . 4 00

Gomina argentine, sạp rêu tốt, hộp lớn . . . 0 75
nhỏ . . . 0 50

Lưỡi dao cạo thép tốt, dùng cho hiệu dao nào cũng dũa, hũa Gillette, gói 10 lưỡi . . . 0 65

Đồng hồ reo « hiệu Jaz » mặt kiến coi ban đêm, chuông kêu 1 lần . . . 4 00

Đồng hồ reo « hiệu Jaz » thứ reo nhiều lần . . . 4 50

Tập vở « Scotland » bằng da, 24 feuilles, 9 dây tốt . . . 0\$22

Tập vở Sans Egal, 100 trang, bìa có in gạch hàng . . . 0 06

Sổ carte de Lyon 148 gạch bằng tơ, 120 trang . . . 0 08

Hộp đựng thuốc thật đẹp, đủ loại . . . 0 65

Rương nhỏ febrile bằng inox, dài 30 c m, có 2 khóa nickel, quay bằng đá . . . 4 00
bộ đôi 60 c m . . . 4 50

Mignonnettes, búp bê có nón, đầu không bẻ, có thóc nuôi trên óc . . . 0\$60

Panoplies để cho trẻ con, có 5 cái địa thời, 1 con cáo có 1 cái chuông . . . 0 55

Bi súng Gevelot, có thước, calibre 12 hay 16 bằng chì, 1 hộp 10 bi . . . 0 80

Bi súng Gevelot, bằng thép ulmes hộp 10 bi . . . 0 90

Đèn đi sân thép bằng khí đèn hiệu Jus rite, có bình và ống, ống nịch và bi quét . . . 7\$50

Đèn đi sân thép bằng khí đèn hiệu Justrite, có bình, ống dây nịch có support đèn, kiến chụ cù rất xa, có đồ vận . . . 16 00

Balles đánh cơ nít « Dunlop » kích 12 trái . . . 40\$00

Giày đá banh da bò trắng, có dây cột gót đóng chắc, trong bằng da, mẫu thời trang 1 đôi . . . 9 50

Bátlon « Colosse N° 5 » thép tốt, để cho thanh niên tập dượt thể thao . . . 1 90

Bộ đồ Casseroles bằng aluminium, 5 món thiết chế, lang bằng thép tráng men, 12 tới 20 c m . . . 3\$20

Lessive « Phénix » để nấu đồ giặt, gói 1 kilo . . . 0\$32

Savon Marseille 72 « bảo kiết », thứ thượng hạng, cục 1 kilo . . . 0 35

Savon Marseille 1 cây 2 kilos trắng . . . 0 85

Savon Marseille 1 cây 3 kilos . . . 4 70

Fluid Express ve 1 góc tư lít . . . 0 50

Fluid Express ve nửa lít . . . 0 80

Fluid Express ve 1 lít . . . 1 50

Đĩa bàn trắng, thứ còn hay là sau . . . 0\$20

Đĩa bàn trắng, thứ kiểu colotte . . . 0 22

Quạt máy để theo bàn, có lồng nhôm cánh, 4 cánh « tickleées », bằng gang, đồ vận chạy mau chậm, cánh dài 30 c m, 110 volts . . . 24\$30

Quạt máy cũng một thứ như trên đây mà 220 volt s . . . 25 50

Quạt máy để theo bàn, có induction, có lồng nhôm cánh, 4 cánh « tickleées », bằng gang, đồ vận chạy mau chậm, cánh dài 30 c m, 110 volts . . . 45 00

Quạt máy cũng một thứ như trên đây mà 220 volt s . . . 46 50

Thao 1 ản, bằng emai, để hoành 20 c m . . . 0\$50

— 35 c m . . . 0 80

— 38 c m . . . 1 30

Đầu ăn « Super Charner » 1 chai . . . 0\$68

Rượu chắt đồ « Mon Cepage » 1 chai . . . 0 38

Ca-phê rang đôi 1 kilo . . . 1 90

HIỆP-NHĨA
侯義
Tục Tiểu
續小
Tiếp
HỒI THỨC MỘT
Sưu-Tiên chi
Tiểu-thuyết
Cũng trong loại
tiểu-đạo bằng
nhiều lời của
đều bác rõ rệt,
hết Kịch-tiên là
không đem tra

là m
H
nh
qu
B

Cát bằng
CÔNG CỤ
Đầy thép mới



Feuilleton n° 17

Giang hồ hảo hiệp

Nét vẻ hơn vẻ bình bỉ mặt của bất-đồng, vẻ quan bề thế đàng hoàng, thể hiện như một đấng bậc, thì làm sao được gì?

HỒI THỨ SÁU

Trở lại đường, sự tình thay lại trên quan-át, phần trong thì (Típ theo)

Trần-bất Nêu ghé đầu rằng: Anh coi cái vẩy phải rồi, tôi không bước anh ba điều luật nữa (điều thứ sáu về luật lệ điều thứ nhất về hình luật, điều thứ năm về phạt say), nhưng anh không phải về tới anh phạt điều thứ bảy về luật phạt say (phạt say mười hai rớt), bởi anh lấy cớ say rượu mà tranh đầu với huynh đệ của mình, anh anh phạm luật

phạt say phải chịu, vậy tôi tự yên an trước mặt công-chương, để phạt say anh tay cả đây, Vương đệ Ngô chủ đầu làm thỉnh, chẳng dám nói sao nữa hết.

Vu-dai-Minh lại đặt đống dây, vòng tay sa chú-viền-khách mà nói rằng: Vương đệ Ngô khốn an từ bình, anh phạt say không tội, nhưng tôi nghĩ chẳng phải chú trục của công, khi chúng ta sạt tại lũng-độc nhà anh, chúng tôi cũng bị mất trọng của anh, theo như lời Tô-mi-tư

báo cáo, nói huynh-đệ của tôi an thân cho anh rồi, quan Tô-mi-tư nói anh lười-tịch, trách lười-Vương-đệ-Ngô kiêu con ngựa cho được, bởi quan trên làm tướng Vương-đệ-Ngô là tôi thiết, huê Vương-đệ-Ngô kiêu ngựa cho ra, chẳng nên Vương-đệ-Ngô tìm kiếm khắp nơi, chẳng thấy con ngựa mất trong số 5 đầu hết thấy, bởi vậy Vương-đệ-Ngô bị mất yên tra, hai mông đi chẳng còn đi đâu nữa, chẳng phải chàng tự tạo nên lỗi lầm, chẳng tự định ý theo phe luật (phép luật) của họ-đàng, thôi tôi xin phạt anh công, nghĩa là tôi chịu phạt bảy mươi hai rớt, đáng thay thế cho Vương-đệ-Ngô vậy.

Vu-dai-Minh nói đặt tiếng, chành khách chưa kịp trả lời, bỗng thấy một người đi bên mình nói có đũa, nhai lời làm Vương-đệ-Ngô liền đi, người kia thấy Vương-đệ-Ngô mang tiếng phạt khước, liền chấp tay ra Vương-đệ-Ngô nói rằng: Tôi đây là Tô-mi-tư Tam-giáp 5 tên-trai-từ không chọn năm trước, tôi và Kim-cận-Tập Ngô-Cá tại Loan-châu, nhân dịp hơn tôi đến ở với Châu-tan-Tung, giờ ra một trường huyện báo, may có Ngô-Cá bắt đầu tập học, học tôi mới thông được họ Châu, sẽ đi hơn tôi đi giết nạn tại quan, tự mảy tên Tham-tú kia sẽ trả tự ngay hơn tôi khỏi vòng tù tội, chưa kịp định Ngô-Cá cầm tay một tay, ngay nay Ngô-Cá bị anh phạt say, tôi xin thế-Ngô-Cá thay phạt, trước tôi con Ngô-Cá khố tội, sau nữa Vương-thúc (Đai-Minh) khố tội bị phạt phân lòng.

Vương-đệ-Ngô nghe nói cảm tình, muốn nói ra phải nghe, Huỳnh-Tam lại chấp tay ra công-khách mọi cái, rồi xin phép công-khách mà nói rằng: Ngô-Cá tôi có tội phạt say, tôi xin thế-Ngô-Cá chấp phạt công sau rồi anh ngay xuống chỗ đó công-khách anh phạt công-khách.

Đa-vi-Trọng đã không đánh, lại đặt dây tay Huỳnh-Tam đàng đây, tức tức tại đó, lần-lần tượng nghị với công-khách rằng: Vương-đệ-Ngô có tội mắc dây, trong in phải đi bị trau đàng đây, nên sử lý Vũ-vị hoặc va Huỳnh-đệ-Cá đã nói, mà sao anh phạt Vương-đệ-Ngô công-khách công-khách noi phạt tôi, an này công-khách của tôi, tôi luôn bên tôi cũng công Vương-đệ-Ngô, khiến Vương-đệ-Ngô nghĩ cho gì phải nghe. Trần-bất-Nêu đứng đó ngó ngang, đực tay đã và cày đó ngó ngang, đực tay đã và cày đó ngó lại.

(Mãi tiếp).



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF. Vé-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra. Thờ thuốc rượu này là vị đại bổ gan cốt cùng là trần kiến tinh thần, bồi bổ là bao nhiêu tuổi thọ vô hạn dĩ nhiên, khi tự sự tự sự... (text continues with benefits of the wine)

GIÓ MẮT BÙI CHIÊU. This block features an illustration of a large, classical-style building with a central dome. Below the illustration, there is text in Vietnamese and English describing a medicinal product for eye ailments.

Poudres de Cock. This advertisement features an illustration of a man in a suit and a woman in traditional dress. The text promotes a medicinal product called 'Poudres de Cock' and includes a small portrait of a man.

TIÊU ĐỘC TA LỘC. SAN-SO-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NO. THANH LƯƠNG. This advertisement is for a medicinal product, featuring bold text and a small illustration of a person.

Wybert. Ecole Centrale de Commerce. This advertisement is for a commercial school, featuring the name 'Wybert' in a stylized font and text describing the school's offerings.

THUỐC NHƯC ĐÀU ASPIRINE DES USINES DU RHONE. CHƯA KHỎI NHƯC ĐÀU BỆNH CĂM BỆNH GHIP CÁC CHƯNG ĐẦU NHƯC. This advertisement is for Aspirin, featuring an illustration of a woman and text in both Vietnamese and French.

Thuốc mới bài, uống vào là... BINH TIEM LA. UỐNG THỜ KHỎI CHÍCH THUỐC. MARGY. This advertisement is for a medicinal product, featuring a large illustration of a muscular man holding a shield with the word 'MARGY' on it.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARTEAUX & MOFIQUES. CHODDI SAIGON. VŒR LA THONG THÁ. This advertisement is for a manufacturer of cards and musical instruments, featuring a logo and text.

THUỐC HOÀN BẠC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ. Hay hơn dầu gan có làm cho máu huyết dồi dào hơn. This advertisement is for Morrhuol Chapoteaut, featuring an illustration of a person and text.

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILEGEE FONDÉE EN 1875
Capital versé: 120.000.000 Francs
Réserves au 31/12/30: 110.508.454 Frs.

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCESSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AFRICA
ANTON	SAIGON	BANGKOK
FOY-JAYARD	PATTABANG	DJIBOUTI
HANKOU	CANTHO	NOUMEA
HONGKONG	HAIPHONG	PAPEETE
MONGTZE	HANOI	PONDICHERY
PERIN	HUE	SINGAPORE
SHANGHAI	NAMDINH	
YIENTSIN	QUINON	
YUNNANFOU	TOURANE	
	VINH	

Corre pendants dans le monde entier
Etablissements Officiels de Banque
SUCCURSALE DE SAIGON QUAI DE BELGIQUE
Location de Coffres Forts



PHAI CÔI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY SÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan-Mi-đi)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau tiểu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng trị Copahu và không cần thực).
Mỗi hoàn học đều có đóng hiệu MIDY.
Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhà Thuốc.



Y-KHOA TÂN-SI
TRẦN-VĂN-ĐỘC
Chuyên trị bệnh của nít
91, Đường Verdun. - SAIGON

MỖI CÔI MẠCH: Mỗi mai: Từ 9 giờ tới 11 giờ
Buổi chiều: Từ 2 giờ tới 6 giờ

VÀI CÂU PHÊ-BÌNH VE CUỐN SÁCH
HỌC LÀM PHÁP VĂN
CẢNG ÔNG TRẦN-VĂN-THẠCH, PHÁP-VĂN CỐN-SIƠN

Chỉ đánh rành về Ông Thạch là người có dạy, nên biết hiểu môn văn khí, thường học trò không hiểu mà chỉ máy...
Anh em rập rình một làm câu văn không quen dùng chữ...
Khốn đống từ (verbes), sách " Học Làm Pháp Văn " chỉ sách dạy (trên tiếng) Annam học mà cho chán này khó hết sức...
Đoạn này thì mới nhìn cũng có công nhận, chỉ rõ cách nào tránh những cái gì a hời, foot cũng là ch... Langue mới...
Đúng Thạc cũng dạy cái b tránh này tiếng này chỉ cách chữ cái b làm cho người, nặng đầu...
Tôi lúc chẳng biết được hết cuốn sách của Ông Thạch vì câu nó cũng hay...
(Bing-Nai, ngày 1^o Mai 1932)

Cuốn sách này rõ bõ ích chính những cho các bạn học sinh, mà lại cũng có thể bõ ích cho người lớn, cũng những có lợi cho sự học Pháp-Văn, mà cũng có lợi cho sự học làm văn quốc ngữ...
(Trang-Lập, ngày 16 April 1932)
Cả ban tại IMPRIMERIE DE L'UNION
57, rue Lucien Maury à Saigon
IMPRIMERIE D'OC-LI-PIHONG
108, Rue de Espagne Saigon
Ở xa gửi thư cho M. TRẦN-VĂN-THẠCH
76, Rue de Champagne Saigon
Mỗi cuốn: 0\$90 Gói măng-da \$1\$0

Enterobyl

ANG-TÊ-RÔ BI-LƠ

THUỐC CHỮA LẠ GAN

Mỗi ống ứng 3 muỗng nhỏ
Thử ăn chắt & lạ gan...
Bình an kết - Bình gây môn.
Bình ngon ăn...
Bình ở các xứ nước...
E. BENAUSSE, là quen đối tư khoa vậy; ở nhôm khoa cách trị Nặng làm đau các cơ cũng việc thực hiệu & đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale 75118 (France)
BÁN TẠI KHẮP CÁC HẸNG BẢO CHẾ TÂY

LE SURMENAGE DE L'ESTOMAC

Dans notre vie fébrile, nous sommes plus pressés, nous sommes plus agités...
Phoscao est le plus parfait régulateur des fonctions digestives...
PHOSCAO
Le plus exquis des déjeuners, le plus puissant des reconstructions...
ENVOI GRATUIT D'UNE BOTTE ECHANTILLON
BỘT PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

XÀ BÔNG
NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự ngứa và tàn nhang. Thì có chi cho bằng dùng «**Xà-bông Vệ-Sanh**» của **Nhị-thiên-Đường** ở tại **Cholon** đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nó có em nhỏ, dùng **Xà-bông** này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chột, lại trắng trẻo đẹp thường; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.
Vật quý khó tìm. Quý bà qui có nên lưu tâm chớ do.

NHỊ-THIÊN-ĐUỜNG
47-1-1, RUC DE CANTON -1- 47
CHOLON

NGƯỜI TA
MAU GIÀ LÀ BÙ
KHÔNG HAY SẴN SỒ
Mùa đông trẻ hoai...
CREMS SIMON
Vành tình đã nổi khắp hoàng-ôn...
Chỉ cần bôi kem này lên da mặt...
Paris

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khí ai dao thào nên mua ngay một hộp **THUỐC VIỆN FOSTER**, bình an khôi phục...
Dau-lừa NƯỚC TIÊU ĐUỐC CỐC-TRON-THANG-QUANG
Bệnh thấp SỮNG BẢNG-QUANG
Đau-gang QUẢ LỢI TIÊU HUYẾT SẮC MẠT
Thắt lưng SỮNG-MẮT-CÁ-CHÂN MƯỚT TỈNH VỊ

PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BẢNG QUANG
Mỗi hộp 50

Ellixir tonique ANTIGLAIREUX
du **D^r GUILLIÉ**

Một thuốc bổ mạnh mẽ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do **MẮT UẾ** và **ĐOM ĐAI**
chẩn và người ta...
Đã được công nhận...
Bán ở các hiệu thuốc